

第 142 弹



原文：养成一个好习惯需要毅力，而养成一个坏习惯只需要时间。

翻译：To develop a good habit requires persistence, while to get into a bad one only needs time.

分析：

1. 养成一个好习惯需要毅力

To develop a good habit requires persistence,

1) “养成一个好习惯” : to develop a good habit (这是一个不定式作主语，养成：develop)

2) “需要” : require

3) “毅力” : persistence (这个词也可以解释为 “坚持不懈”)

2. 而养成一个坏习惯只需要时间。

while to get into a bad one only needs time.

1) “而” : 表达一种对照关系, 用 while (不建议用 but, 这表达的是转折关系, “对照” 和 “转折” 有区别)

2) “养成一个坏习惯” : 为了避免跟 develop 重复, 用了 get into

3) “只需要” : only need (用 need 是为了避免跟前面的 require 重复; only 也可以用 simply 替代)

*脑洞大开版:

It usually takes years to develop a good habit, while it only takes seconds to get into a bad one. (属于意译了)

句型: it takes+时间+to do sth.: 做某事需花多少时间

*总体再复习一遍:

原文: 养成一个好习惯需要毅力, 而养成一个坏习惯只需要时

间。

版本 1 : To develop a good habit requires persistence, while to get into a bad one only needs time.

版本 2 : It usually takes years to develop a good habit, while it only takes seconds to get into a bad one.

重点收获 :

- 1) develop a habit : 养成一个习惯 (develop=get into)
- 2) persistence : 毅力、坚持不懈
- 3) it takes+时间+to do sth. : 做某事需花多少时间